

SYNONYMY IN AMAZIGH LANGUAGE

Researcher Zaina SKIKRE¹

Sidi Mohammed Ben Abdullah University, Morocco

Abstract

In 2011, the Moroccan Constitution recognized the official status of the Amazigh language, so its position in the government project should be determined in order to integrate it in various sectors, through a set of concepts, including the concept of managing linguistic and cultural pluralism in a way that balances the poles of normativity and pluralism.

Considering that the Amazigh language knows a great diversity, which is manifested through the multiplicity of linguistic branches circulating in the kingdom of Morocco. In this context, it should be noted that linguistic researchers have focused their attention on studying the Amazigh language and all its phenomena in most of its linguistic branches, such as grammar, morphology, structures, spelling, lexicon and others, in order to lend it. However, the rich semantic aspect remained incomplete in terms of the total number of studies on it, and in order to measure diversity and multiplicity, it is necessary to study the semantic part.

Within the framework of semantics as a general framework, I will confine myself to lexical semantics, which is concerned with studying the nature of relationships between words such as verbal participle, antonym, tandem and others. If we limit ourselves to talking about synonyms, we will find that the Amazigh language, like other languages, is subject to the logic of this linguistic phenomenon.

Key words: Synonyms In Amazigh, Lexical Semantics, Amazigh Dialects, Variety Of Meaning.

 <http://dx.doi.org/10.47832/2757-5403.24.11>

¹  Zaina.skikre@usmba.ac.ma

الترادف في اللغة الأمازيغية

الباحثة زينة سكيكر

جامعة سيدي محمد بن عبد الله، المغرب

الملخص

اعترف الدستور المغربي سنة 2011 برسمية اللغة الأمازيغية، بالتالي يتعين تحديد موقعها في المشروع الحكومي قصد إدماجها في مختلف القطاعات، من خلال مجموعة من التصورات من بينها تصور تدير التعددية اللغوية والثقافية على نحو يوازن بين قطبي المعيارية والتعددية .

باعتبار أن اللغة الأمازيغية تعرف تنوعا كبيرا يتمظهر من خلال تعدد الفروع اللغوية المتداولة في المملكة المغربية. تعدد ينتج عنه تنوع وغنى المعاني والدلالات للفظ الواحد، وفي هذا الإطار لابد من الإشارة إلى أن الباحثين اللسانيين انصب اهتمامهم على دراسة اللغة الأمازيغية وجميع ظواهرها في جل فروعها اللغوية كالنحو، الصرف، التراكيب، الاملاء والمعجم وغيرها وذلك قصد معيبتها. لكن، بقي الجانب الدلالي الزاخر ناقصا من حيث مجموع الدراسات حوله، وقصد تدير التنوع والتعدد فلا بد من دراسة الشق الدلالي.

في إطار علم الدلالة كإطار عام سأقتصر على علم الدلالة المعجمية التي تهتم بدراسة طبيعة العلاقات بين الالفاظ كالمشترك اللفظي، التضاد، الترادف وغيرها. إذا اقتصرنا الكلام حول الترادف سنجد أن اللغة الأمازيغية كغيرها من اللغات تخضع لمنطق هذه الظاهرة اللغوية.

الكلمات المفتاحية: الترادف في الأمازيغية، علم الدلالة المعجمية، اللهجات الأمازيغية، تنوع المعنى.

المقدمة

الدلالة المعجمية هي الدراسة اللغوية لمعنى الكلمات، وبشكل عام، يثير علم الدلالة مجموعة من مشاكل المعنى وكيف يتم بناء العلاقات المعجمية والدلالية بين الوحدات.

بالنظر إلى اللغات الأخرى، فإن الدراسات الدلالية في اللغة الأمازيغية محدودة أو شبه غائبة، حتى الآن لا توجد دراسة عميقة ومستقلة تعالج الجانب الدلالي في الأمازيغية، وفقاً للباحث اللساني في الحقل الأمازيغي مولود الطيبي فإن الدراسات في علم الدلالة الأمازيغية ما تزال أرضاً قاحلة، بل إنها مهملة مقارنة بعلم الأصوات وعلم التراكيب. وباعتبار أن الاختلافات الدلالية هي الأكثر صعوبة في التعرف عليها في أي نظام لغوي. فإن وضع الأمازيغية أكثر تعقيداً حيث أن اللهجات تخضع لتغيرات دلالية محددة².

² Miloud. TAIFI, «Unité et diversité du berbère: détermination d'intercompréhension», E.D.B, 1994, p:137.

الإشكالية:

إن إشكالية توحيد ومعييرة اللغة الأمازيغية هي من بين الإشكاليات التي اهتم بها عدد كبير من علماء اللغة والباحثين في المجال اللساني الأمازيغي، من أجل معالجة وتحديد سبل تحقيق الهدف، ومعرفة أهم العقبات والمرتبطة أساسا بالتنوع والتعددية اللذين يميزان اللغة الأمازيغية على مستوى شمال أفريقيا عموما والمغرب على وجه الخصوص. تتمظهر اللغة الأمازيغية على شكل لهجات، لكل منها خصائصها الصوتية والمعجمية والمورفولوجية والنحوية التي تميز لهجة عن أخرى، ويعكس هذا التعدد ثروة كبيرة وتنوعاً لغوياً. فنجد أن اللهجة الواحدة تتعدد فيها مسميات ومعاني الكلمة الواحدة، وبالطبع الشيء نفسه في حالة المقارنة بين اللهجات. حيث تتجلى ظواهر مثل الترادف، الطباق، المشترك والمتفق اللفظي على مستويين: المستوى الإقليمي بمعنى أن هذه الظواهر موجودة داخل كل لهجة، والمستوى الوطني حيث تظهر المقارنة بين اللهجات تعدد المعاني والتسميات للفظ الواحد.

يقصد بالترادف، لفظين أو أكثر لهما نفس المعنى، يمكن لأحدهما تعويض الآخر في نفس الجملة أو العبارة دون أن يتغير المعنى العام. إذن مفردات عديدة لكنها تشير إلى نفس المسمى فعلا كان، اسما أو حرفا، وهذه الظاهرة شائعة جداً في اللغة الأمازيغية، السؤال المطروح: كيف يتمظهر الترادف في اللغة الأمازيغية؟ من بين هذه الالفاظ ما هو اللفظ الموحد؟ ما هي المعايير المستخدمة لتحديد لفظ واحد؟ وهل يمكن أن تشكل ظاهرة الترادف عائقاً أمام معييرة اللغة الأمازيغية؟ هذا المقال هو محاولة لدراسة وتحليل ظاهرة الترادف بين الالفعال في اللغة الأمازيغية، وهي دراسة وصفية ومقارنة لفرعين لغويين أمازيغيين تاشلحيت جنوب المغرب وتأمازيغت وسط المغرب.

تتمثل الغاية من هذا العمل في محاولة تسليط الضوء على الجانب الدلالي للغة الأمازيغية من خلال دراسة واحدة من العلاقات المعجمية والدلالية بين الألفاظ.

1. علم الدلالة والدلالة المعجمية

لفهم الطبيعة الحقيقية للغة يجب أن يفهم المرء المعنى، نظراً لأنه يلعب دوراً مهماً في جميع مستويات دراسة وتحليل اللغة، سواء كانت صوتية أو تركيبية... لا يمكن إنكار قيمة المعنى للغة، بل يمكن القول أن المعنى هو أساس اللغة. حظي المعنى لفترة طويلة باهتمام كبير من قبل الفلاسفة، وعلماء النفس اللغويين... في عام 1883، في واحدة من مقالاته³ ثم في أحد كتبه⁴ عن الدلالات (علم المعاني)، تحدث ميشيل بريال عن علم لغوي جديد يسمى علم الدلالة، حيث يهتم بدراسة الألفاظ شكلاً ومضموناً (المعنى) وأشار إلى أن معظم اللغويين في دراستهم للغة لم يولوا اهتماماً لتغيرات وتحولات المعنى، ففي الوقت الذي حظيت علوم أخرى كالصوتيات والتراكيب باسم خاص بها، اقترح علم المعاني أو علم الدلالة اسماً لدراسة المعنى⁵. منذ دخول هذا المصطلح إلى العلوم اللغوية حاول العديد من اللغويين باختلاف توجهاتهم

³les lois intellectuelles du langage, Fragment de Sémantique

⁴ Michel. BREAL, Essai de sémantique (science des significations), 1897, p: 9.

⁵ Michel. BREAL, les lois intellectuelles du langage, Fragment de sémantique, annuaire de l'association pour l'encouragement des études grecques en France, XVII, 1883, p. 133, Citer par Christian TOURATIER, la sémantique, 2000, p: 8.

إعطائه تعريفاً مناسباً، من أجل رسم حدوده وخصوصياته، فنجد كلمة علم الدلالة في قواميس اللغة، على سبيل المثال في أحد المعاجم: الحقل الدلالي هو الجزء الذي يغطي مجال المعاني لكلمة واحدة أو مجموعة من الكلمات⁶.

يمكن أن تشير كل كلمة في النظام اللغوي إلى العديد من المعاني، الشيء الذي يعكس علاقات كالترادف والمشارك اللفظي أو المتفق اللفظي، والروابط المختلفة التي يمكن أن توجد بين الكلمات والوحدات المعجمية وفقاً لمحتواها الدلالي أي كلمة حتى لو كان لها معنى مستقل وفريد يمكن أن تحمل معاني مختلفة لا ينبغي إغفالها لأنها تتحكم في فهم اللغة.

في سياق آخر، عُرّف علم الدلالة أنه علم تغيرات معاني الكلمات، أو تغيرات معنى الوحدات المعجمية التي تعني الأشكال المختلفة للمرور الدلالي من معنى إلى آخر⁷. دائماً في إطار تعريف علم الدلالة لا بد من الإشارة إلى تعدد هذه التعاريف واختلافها، في بعض الأحيان يتم تعريف علم الدلالة على أنها دراسة المعنى، وأخرى دراسة معنى الكلمات، وأحياناً أخرى هي دراسة لمعنى الكلمات والجمل والأقوال.

لكن علم الدلالة كدراسة للمعنى ليست دقيقة أو أنها واسعة، في حين أن علم الدلالة كدراسة لمعنى الكلمات، فهو أكثر دقة، في حين أن التعريف الأخير يوسع مجال الدراسة الدلالية لأنها تشمل دراسة معنى الكلمات ودراسة الوحدات المعقدة مثل الجمل⁸.

إن تعددية دلالات ومعاني الكلمات الموجودة في اللغة، يعتبرها اللغويون تخزيناً لثروة لغوية من خلال معاني الكلمات القابلة للتغير بسبب عوامل لغوية وثقافية، كما أن معرفة هذه الدلالات المعجمية هو علم معقد ودقيق وصعب للغاية وأحياناً يتطلب تحليلاً ذاتياً وقرارات تعسفية واستنتاجات بديهية.

تعدد المعاني و الالفاظ ممكن ويمكن لمسه في أي لغة، حتى لو كان يطرح عدة إشكالات وأوجه الغموض على مختلف المستويات اللغوية، وهذا يؤدي إلى ضرورة التمييز بين المشترك اللفظي والكلمات المترادفة المستخدمة على نطاق واسع، بل إنه يحدد الهوية الدلالية للكلمة، ومن ثم كل معنى معين يمكن أن تشير إليه الكلمة نفسها في بعض الحالات المحددة، أو في بعض السياقات التي قد تكون بسيطة أو معقدة، ولذلك يمكن التمييز بين المعنى الأساسي للكلمة والمعاني الأخرى التي يمكن اعتبارها معاني تكميلية تؤدي دوراً هاماً في فهم المعنى العام وتلقيه.

- علم الدلالة المعجمية: أي غموض

حقيقة أن اللفظ يمكن أن يكون له أكثر من معنى أو أكثر من دلالة تضعنا أمام الغموض الدلالي، حيث يكون اللفظ غامضاً دلاليًا عندما يمكننا جعله يتوافق مع معنيين متميزين على الأقل، يظهر هذا الغموض بوضوح عند فحص العلاقات المعجمية - الدلالية (المرادف، المقابل، المشترك والمتفق اللفظي) ومحاولة لتحديد المعاني المختلفة للكلمة الواحدة بشكل منفرد أو في سياق الكلام.

إذا تركنا جانباً الطباق والذي على العكس يمكن أن يساعد في توضيح معنى لفظ ما، تثير المرادفات وتعدد المعاني خاصة المشترك اللفظي والمتفق اللفظي ارتباطات دلالية.

⁶ Jean. DUBOIS, dictionnaire de la linguistique et des sciences du langage, 1982, p.423.

⁷ John. LYONS, élément de sémantique (science des significations), 1978, P: 9.

⁸ Pierre. GUIRAUD, la sémantique, 1955, p: 5.citer par Irène. TAMBA, la sémantique, 1991, p: 7.

من جهة أخرى يرى سوسير أن معنى اللفظ يكون دائما مؤقتا، كما أنه مفهوم أساسي ونقطة بداية لأي تحليل سواء كان تحليلا لنقاش مجتمعي أو تحليلا منهجيا- لغويا.¹¹

- تغير المعنى

بشكل عام تغير المعنى هو تحول كلمة من معناها الخاص لتحمل معاني مختلفة في اللغة، وقد يكون معنى مجازيًا ولكنه معتادًا، بالإضافة إلى أنه يعكس البعد اللغوي الاجتماعي للكلمات الذي يتجلى في الحمولة الثقافية التي تميز الجوانب المختلفة للمعنى والاستخدام اليومي وهنا يؤكد محمد حدادو أن المفردات الأمازيغية بعيدة كل البعد عن تكوين كل مستقر، بأشكال ومحتويات ثابتة. بل إن معظم الكلمات ورغم انها احتفظت بمعناها الشائع، فقد طورت معاني ودلالات أخرى مستمدة من نفس الجذور، وأحيانًا تنتقل بعيدًا عن الأصل إلى حد تشكيل كلمات مستقلة. ذلك لأن اللغة متغيرة وليست حقيقة ثابتة، تُكتسب لمرة واحدة وإلى الأبد. بل على العكس من ذلك، فاللغة تمثل مصدرا للتغير المستمر يحدده أسباب متعددة.¹²

- وحدة وتنوع المعجم

يمكن اعتبار تنوع اللغة بمثابة ثراء يعكس طابعا إيجابيا أو عقبات سلبية يمكن أن تمنع التفاهم، غير أنه من البديهي أن كل لغة يمكن أن تكون على شكل مجموعة من اللهجات أو فروع لغوية يتم التواصل بها، ولكن في حالة الأمازيغية اليوم هناك غياب للغة الموحدة أو اللغة المعيارية التي حلت محلها فروع لغوية. وهنا أكد الباحث في اللغة الأمازيغية مولود الطيفي، أن اللغة الأمازيغية التي كانت في وقت من الأوقات من تاريخها نظاما لغويا متجانسا وموحدا وحقيقيا، عرفت تمزقات - بسبب التطور التاريخي للغة - وأنتجت هذه التجزئة والتنوع الذي يميز اللغة الأمازيغية اليوم.¹³

كون اللغة الأمازيغية تنقسم إلى مجموعة من الفروع اللغوية، يمكن تعريف كل منها بالاستناد إلى المعايير اللغوية (الصوتية، المعجمية، التركيبية....الخ). لكن هذا التنوع لا يمثل حجة لخلق حدود ضيقة بين هذه الفروع، وفقًا لسالم شاكرا فإنه وعلى الرغم من الانتشار الجغرافي، وغياب الطابع المعياري وكذا ضعف التبادلات، تظل المعطيات البنوية الأساسية كما هي في كل مكان (خاصة النحوية) كما أن اللهجات الأمازيغية مذهلة للغاية بالنظر إلى المسافات والتقلبات التاريخية فإن الاختلافات دائمًا ما تكون سطحية ولا تفسح المجال لعزل لهجة عن أخرى.¹⁴

كما أن تحليل البيانات اللغوية التي تنتمي إلى الفروع اللغوية للغة الأمازيغية في كل منطقة، يمكن أن يساعد في تحديد السمات الأساسية التي تمثل وحدة اللغة، لأنه على الرغم من بعض الاختلافات، سواء الصوتية التي تمثل أعلى نسبة في اللهجات الأمازيغية، أو معجمية أو مورفولوجية، تظل اللغة الأمازيغية كلاً متجانساً. الفرق بين اللهجات على المستوى المعجمي ليس مطلقاً وعميقاً، على سبيل المثال، نجد أن معظم اللهجات تحتوي على نفس الوحدة المعجمية المشتقة من جذر واحد، مع اختلافات طفيفة على المستوى الصوتي.

¹¹André Jean. PETROFF. Saussure et le sens en question, 1985, P:73.

¹² Mohand. HADDADOU, Précis de la lexicologie amazighe, 2011, p:107.

¹³ Miloud. TAIFI, «UNITE ET DIVERSITE DU BERBERE: Détermination des lieux linguistiques d'intercompréhension », études et Documents Berbères, 1994. p:121.

¹⁴ Salem. CHAKER, Dialecte, Encyclopédie berbère n° 15, 1995, p 2.

أستحضر هنا مثال: أعطى 15HK =

-Touareg → KH

- Tachlhit → HK + KH

- Tamazight → CH

- Tarifiyt → LC

- Kabyle → HK

- Hchawit → °C

-Tamçabit → Lolo

وأحيانا تكون لهجة مختلفة عن اللهجات الأخرى في توظيف نفس الوحدة المعجمية، كما يمكن استخدام هذه الأخيرة في جميع اللهجات ولكن بمعاني مختلفة، وهذا، في رأينا من الممكن أن يخلق نوعا من الغموض في التواصل لكنه يعكس تنوعا كبيرا، وهو جزء من العلاقات المعجمية الدلالية بين الوحدات اللغوية، كما في المثال أعلاه كما ذكره الأستاذ الطيفي نجد أن الفعل ورغم بعض الاختلافات الصوتية فهو موحد، في حين نجد لهجة واحدة مختلفة، مع العلم أن فعل " wala " موجود في لهجات أخرى بمعنى آخر.

3. العلاقة الدلالية- المعجمية: الترادف

الترادف ظاهرة من الظواهر اللغوية، ويقصد به لفظين أو ثلة من الكلمات أو الالفاظ تحمل نفس المعنى، مما يترجم تعددا لغويا وثراء معجميا لكل لغة طبيعية. لكن هناك من اللسانيين من يقر بوجود ترادف مطلق وهناك من يؤكد أنه موجود لكن بشكل نسبي. في هذا الصدد تحدث سوسير عن وجود كلمات متقاربة أو متجاورة حسب تعبيره وتعبير عن أفكار مماثلة، بحيث يمكن لكلمة أن تحل محل كلمة أخرى، لكن من جهة أخرى أكد أنه رغم علاقة الترادف، فإن اللفظ الواحد قد تتعدد معانيه وفقا لموقعه في السياق ويقصد هنا الاشتراك اللفظي.16

في قاموسه للمرادفات والأضداد، هنري دو شازو يعتقد أن المرادف هو وحدة/كلمة معجمية يمكن أن تحل محل وحدة معجمية أخرى داخل الجملة وتنتمي إلى نفس الفئة النحوية ولها نفس الوظيفة.17

ينقسم الترادف إلى نوعين أساسيين: الترادف المطلق والترادف الجزئي أو النسبي.18

¹⁵ Miloud. TAIFI, «UNITE ET DIVERSITE DU BERBERE: Détermination des lieux linguistiques d'intercompréhension », E.D.B, 1994. P:128.

¹⁶ Ferdinand. SAUSSURE, cours de linguistique générale, 1967, p: 160.

¹⁷ 9 Henri. BERTAUD DU CHAZAUD, dictionnaire de synonymes et contraire, 1994, avant-propos.

¹⁸ Sabine. PLOUX, Bernard. VICTORRI. Construction d'espaces sémantiques à l'aide de dictionnaires de synonymes.Traitement Automatique des Langues, ATALA, 1998, p:162.

نقول أن لفظان تربطهما علاقة ترادف مطلق عندما يكونان قابلان للتبديل، أي يمكن استبدال أحدهما بالآخر في جميع السياقات، دون وقوع تغير في المعنى العام. وفقاً لكل من سابين بلو وبرنار فيكتور في إن المرادف النقي/المطلق هو "وحدتان معجميتان تربطهما علاقة ترادف خالص إذ من الممكن استبدال أحدهما بالآخر في أي سياق.

في اللغة الأمازيغية حاولت القيام بمحاولة لجرد مجموعة من الأفعال التي تندرج ضمن هذا النوع من الترادف وهي

كالتالي:

تاشلحيت	تأمازيغت	الترجمة إلى العربية	تعليق
oΛΛ oΛO	oΛO	ضغط حتى خفض	الفعلين oΛΛ و oΛO يتم تداولهما في تاشلحيت هما مرادفين بشكل مطلق مع فعل oΛO في تأمازيغت مثلا نقول: - ɣ%ΛΛ ɣ %X%ɣ%ɣ% - ɣ%ΛO ɣ %X%ɣ%ɣ% وأيا - ɣ%ΛO ɣ %ZZOO% أي حتى و خفض رأسه
ɣCɣC	oEH%+	لذيذ حلو	في اللهجتين فعل oEH%+ نلاحظ أنه متداول. لكن في لهجة تاشلحيت نجد فعل آخر وهو ɣCɣC والمعنى واحد كمثال: - ɣCɣC %ɣO%C الخبز لذيذ - ɣoEH%+ ɣo+o% الشاي لذيذ
oΛH	ɣɣO	نتف	فعل oΛH في تاشلحيت و فعل ɣɣO في تأمازيغت لهما معنى النتف سواء نتف الشعر أو الريش. مثلا نقول فيتاشلحيت . - ɣ%ΛH oɣɣ ɣoɣɣo ɣ %OXo% ɣΛ→ وأيا في تمازيغت - ɣ%ɣO oO %Cɣ%ɣ ɣ %OXo% أي سقط شعر الرجل (صار أصلعا) - oO ɣɣ++oΛH +oH%III%O+ - H% ɣ++ɣɣO +oH%III%O+ أي ينتف الدجاجة
oH%H	oH%H	غريل	في اللهجتين فعل الغريلة واحد رغم الاختلاف الصوتي الطفيف (ɣ/%) لكن الفعلين لهما نفس المعنى. مثال: - ɣoH%H %XXOI - ɣoH%H ɣoOO بمعنى تمت غريلة الدقيق
oX%C	oX%C	فعل يدل على سحب الماء	الفعلين oX%C و oX%C لهما نفس المعنى ويدلان على نفس الفعل رغم الاختلاف الصوتي المتمثل في علامة ɣ التي تميز الحروف الطباقية الشفوية. . في تاشلحيت نقول:

<p>+Hto oΛ Λ toX°C oEol</p> <p>- ذهبت لسقي الماء</p> <p>- %O +Oξ oΛ Λ toX°C oEol</p> <p>- لا تريد سقي الماء</p> <p>في الأمازيغية نقول:</p> <p>-+%XC oEol OX ol%</p> <p>- سقت الماء من البئر</p> <p>.</p>			
<p>في الفرعين اللغويين الفعلين oKЖ و oKЖ في الفرعين اللغويين الفعلين oKЖ و oKЖ هما نفس الفعل أي أن توظيفهما نفسه لا يطرح أي تغيير على المستوى الدلالي، وحالهما كحال الفعلين السابقين من ناحية التغيير الصوتي.</p> <p>في تاشلحيت نقول:</p> <p>Y.O ЖQξY+ oKЖY +</p> <p>.</p> <p>في الأمازيغية نقول:</p> <p>Y.O HИξX+ oKЖX +</p> <p>تعرفت عليه في اللحظة التي رأيته فيها</p>	<p>التعرف على شيء أو أحد ما</p>	<p>oKЖ</p>	<p>oKЖ</p>
<p>الفعلين oXИ و oXИ لهما نفس المعنى رغم الاختلاف الصوتي الطفيف والمتمثل في كون الفعل oXИ يضم حرفا طبقي-شفوي.</p> <p>مثلا</p> <p>في تاشلحيت نقول:</p> <p>- +%XИ oOИO.C XO %COC.O</p> <p>في الأمازيغية نقول:</p> <p>- +%XИ +oZZΘΘ%+ Y %COCξO</p> <p>أي علقت السلهام على المسمار</p>	<p>علق</p>	<p>oXИ</p>	<p>oXИ</p>
<p>نفس الحالة بالنسبة للفعل oXO / oXO أي يكبر ويقال للتعبير عن الشيء كبير مقارنة بشيء آخر أصغر منه، رغم وجود علامة الطبقي-الشفوي لـ فمعناها واحد.</p> <p>في تاشلحيت نقول:</p> <p>- +%XO oY oKЖ Y I++o+</p> <p>هي تكبرنا جميعا</p> <p>في الأمازيغية نقول:</p> <p>-X.C. %XO ξξξ Y +ξλλξ</p> <p>- أخي يكبرني طولا</p>	<p>يكبر أكبر من</p>	<p>oXO</p>	<p>oXO</p>
<p>الفعلين oИ و oИ هما مرادفين مطلقين بحيث يمكن لأحدهما تعويض الآخر دون أن يتغير المعنى الدلالي، كما في المثالين التاليين:</p> <p>في تاشلحيت نقول:</p> <p>- ξ+oИ ξИИξO HCCξO</p> <p>في الأمازيغية نقول:</p>	<p>تزوج</p>	<p>oИ</p>	<p>oИ</p>

<p>- $\text{ⵏⵉⵎⵉⵔ ⵉⵏⵉⵎⵉⵔ ⵉⵏⵉⵎⵉⵔ}$</p> <p>الفعل ⵏⵉⵎⵉⵔ في تاشلحيت هو مرادف لفعل ⵉⵏⵉⵎⵉⵔ في تآمازيغت ولهما نفس المعنى أي داس أو سار على ومشى فوق .</p> <p>داس على سار على</p> <p>في تاشلحيت نقول:</p> <p>- ⵏⵉⵎⵉⵔ ⵉⵏⵉⵎⵉⵔ داس على الحشرة</p> <p>- $\text{ⵏⵉⵎⵉⵔ ⵉⵏⵉⵎⵉⵔ ⵉⵏⵉⵎⵉⵔ}$ داس فوق قدمي</p> <p>في الأمازيغية نقول:</p> <p>- ⵉⵏⵉⵎⵉⵔ ⵉⵏⵉⵎⵉⵔ داس على الحشرة</p> <p>- ⵉⵏⵉⵎⵉⵔ ⵉⵏⵉⵎⵉⵔ داس فوق قدمي</p>	<p>داس</p> <p>سار على</p>	<p>ⵉⵏⵉⵎⵉⵔ</p>	<p>ⵏⵉⵎⵉⵔ</p>
<p>في نوع تاشلحيت الفعلين ⵏⵉⵎⵉⵔ و ⵉⵏⵉⵎⵉⵔ، وفي تآمازيغت الفعلين ⵏⵉⵎⵉⵔ و ⵉⵏⵉⵎⵉⵔ كلها مرادفات مطلقة حيث يمكن تعويض أحدها بالآخر في كل السياقات والتعابير.</p> <p>في تاشلحيت نقول:</p> <p>- ⵏⵉⵎⵉⵔ ⵉⵏⵉⵎⵉⵔ</p> <p>- ⵉⵏⵉⵎⵉⵔ ⵉⵏⵉⵎⵉⵔ</p> <p>في الأمازيغية نقول:</p> <p>- ⵏⵉⵎⵉⵔ ⵉⵏⵉⵎⵉⵔ</p> <p>- ⵉⵏⵉⵎⵉⵔ ⵉⵏⵉⵎⵉⵔ</p> <p>أي سرقوا ماله .</p>	<p>سرق</p>	<p>ⵏⵉⵎⵉⵔ</p> <p>ⵉⵏⵉⵎⵉⵔ</p>	<p>ⵏⵉⵎⵉⵔ</p> <p>ⵉⵏⵉⵎⵉⵔ</p>
<p>الفعل ⵏⵉⵎⵉⵔ في تاشلحيت وفي تآمازيغت أي بكي نجد له مرادفا مطلقا ⵏⵉⵎⵉⵔ وهو متداول في تآمازيغت حيث يمكن أن يحل أحدهما محل الآخر في أي سياق</p> <p>في تاشلحيت نقول:</p> <p>- ⵏⵉⵎⵉⵔ ⵉⵏⵉⵎⵉⵔ</p> <p>في الأمازيغية نقول:</p> <p>- ⵏⵉⵎⵉⵔ ⵉⵏⵉⵎⵉⵔ</p> <p>أي</p> <p>- إذهبي للنظر إلى طفلك لأنه يبكي</p>	<p>بكي</p>	<p>ⵏⵉⵎⵉⵔ</p> <p>ⵏⵉⵎⵉⵔ</p>	<p>ⵏⵉⵎⵉⵔ</p>
<p>الفعل ⵉⵏⵉⵎⵉⵔ في تاشلحيت هو مرادف مطلق لفعل ⵉⵏⵉⵎⵉⵔ في تآمازيغت .</p> <p>تاشلحيت نقول:</p> <p>- ⵉⵏⵉⵎⵉⵔ ⵉⵏⵉⵎⵉⵔ</p> <p>الأمازيغية نقول:</p> <p>- ⵉⵏⵉⵎⵉⵔ ⵉⵏⵉⵎⵉⵔ</p> <p>ي سقط في الارض.</p>	<p>سقط</p>	<p>ⵉⵏⵉⵎⵉⵔ</p>	<p>ⵉⵏⵉⵎⵉⵔ</p>
<p>في تاشلحيت الافعال $\text{ⵏⵉⵎⵉⵔ}/\text{ⵏⵉⵎⵉⵔ}$ كلها مرادفات لفعل ⵏⵉⵎⵉⵔ في تآمازيغت</p> <p>تاشلحيت نقول :</p> <p>- ⵏⵉⵎⵉⵔ ⵉⵏⵉⵎⵉⵔ</p> <p>- ⵏⵉⵎⵉⵔ ⵉⵏⵉⵎⵉⵔ</p>	<p>طار</p> <p>خلق</p>	<p>ⵏⵉⵎⵉⵔ</p>	<p>ⵏⵉⵎⵉⵔ</p> <p>ⵏⵉⵎⵉⵔ</p> <p>ⵏⵉⵎⵉⵔ</p>

<p>- ξΗΗοϛΟ %XEΞE الأمازيغية نقول:</p> <p>- ϛοΗΟΞΛ %IEΞE والمعنى طار العصفور حلق العصفور في هذه الامثلة المعنى لا يتغير رغم تغير الافعال.</p>			
<p>فعل الغليان في تاشلحيت هو ΘQQΘ في حين أن نفس الفعل في تامازيغت هو ORC وهما مرادفان مطلقان تاشلحيت نقول :</p> <p>- οO ξ++ΘOΘ%O %KKKΞH الأمازيغية نقول:</p> <p>- Ηο +ORC +οΛOΞO+. أي الشورية تغلي.</p>	على	ORC	ΘQQΘ

<p>هذه الافعال كلها تحمل معنى الجمال ويتم توظيفها للتعبير عن الحسن والجمال تشلحيت نقول:</p> <p>- +οΗO%X+ οll +H%HKΞ ΘοΦOο جدا هذه الفتاة جميلة جدا</p> <p>- +οOΘΞ+ οΛ +CΛο KΞXοl هذه الفتاة جميلة جدا</p> <p>- +ΛΗο +ΛHHοH+ ΗC صورتك جميلة</p> <p>الأمازيغية نقول:</p> <p>- +οOΘο+ ξll +ΛΗο CΞKκοl هذه الفتاة جميلة جدا</p> <p>- +οOΘο+ ξll +KΞH CΞKκοl هذه الفتاة جميلة جدا</p> <p>بالتالي كلها أفعال تربطها علاقة ترادف مطلق، إذ من الممكن تعويض أي فعل بالأخر دون أن يتغير المعنى الاصلي في كل جملة .</p>	جميل	KΞH /ΛΗο	HοHKΞ ΛΗο CΛο
<p>الفعل HοΛ في تاشلحيت يعني الوضوح أو شيء مضيء ومرادفه في تامازيغت هو ΛIEΛ وهو فعل دخيل من اللغة العربية أي « وضح » وهما مرادفان مطلقان. تشلحيت نقول:</p> <p>- HοΛH+ +ΞOOο . l %ΛHΞΘ οΛ الأمازيغية نقول:</p> <p>- ΛIEΛH+ +ΞOOο . l %ΛHΞΘ οΛ الخط في هذا الكتاب واضح.</p>	واضح مضيء	ΛIEΛ	HοΛ
<p>الفعل H%KΞ في تاشلحيت مرادفه H%KΞ في تامازيغت تشلحيت نقول:</p>	صعد طلع	οHΞ	H%KΞ

<p>- ΣϣΠΞ Λ ∂ΛΟο</p> <p>الأمازيغية نقول:</p> <p>- ϣ∂ΠΞ Λ ϣοΟΞ</p> <p>- صعد الجبل</p>			
<p>الفعالين ΙϣΠ و ΙϣΞ هما مرادفان مطلقين في الفرعين اللغويين تاشلحيت وتامزيغت ولهما معنى تدفق الشيء، الماء مثلا</p> <p>تشلحيت نقول:</p> <p>- ΣΙϣΞ ΠοΟΞΗ</p> <p>الأمازيغية نقول:</p> <p>- ΣΙϣΠ ΠοΟΞΗ</p> <p>- فاض النهر</p>	<p>تدفق فاض</p>	<p>ΙϣΠ</p>	<p>ΙϣΞ</p>
<p>الافعال كلها تحمل معاني الارتعاد والارتعاش والارتجاف لأي سبب من الاسباب خوفا أو مرضا أو غيره ويمكن تعويض أي منها بالأخر دون أن يتغير المعنى.</p> <p>تشلحيت نقول:</p> <p>-ο Σ++ΟϣΞϣΞ ∅ ∂∅∅∅ΞΕ</p> <p>-ο Σ++ΖΗΖΞΗ ∅ ∂∅∅∅ΞΕ</p> <p>- يرتعش من البرد</p> <p>- الأمازيغية نقول:</p> <p>-ο Σ++ΟΙ∂ΙΞϣ ∅ +οΠΛο</p> <p>-ο Σ++ΖΗΖΞΗ ∅ +οΠοΛο</p> <p>- يرتجف من الخوف</p>	<p>ارتعد ارتعش ارتجف</p>	<p>ΟΙ∂ΙΞ/ ΖΗΖΗ</p>	<p>ΟϣΞϣΞ/ ΖΗΖΗ</p>
<p>الفعالين Ο∂∅ و ΟϣΠ لهما معنى الغلق لكن بواسطة مفتاح أو شيء اخر</p> <p>تشلحيت نقول:</p> <p>- ΟϣΠΠ +∂∂∂∂∂ +∂∂∂∂∂ - كل المنازل مغلقة</p> <p>الأمازيغية نقول:</p> <p>- Ο∂∅∂ ∂∂∂∂∂ ∂∂∂∂∂ - كل الأبواب مغلقة</p>	<p>غلق</p>	<p>Ο∂∅</p>	<p>ΟϣΠ</p>
<p>الفعال Oϣ∂ في تاشلحيت هو مرادف لفعال Π∅∂ ويعني السهل</p> <p>تشلحيت نقول:</p> <p>- +Οϣο +ϣϣϣ∂∂∂ ∂∂∂∂ +∂∂∂∂ +∂∂∂∂</p> <p>الأمازيغية نقول:</p> <p>- +Π∅∂ +∂∂∂∂ ∂∂∂∂ +Π∂∂ +∂∂∂∂</p> <p>- الحرث سهل لكن، الحصاد صعب.</p>	<p>سهل</p>	<p>Π∅∂</p>	<p>Οϣ∂</p>
<p>في الفرعين اللغويين نجد نفس الفعل الدال على الفتح وهو ∂∂∂ وهو مرادف لفعل اخر نجده في تامزيغت وهو Η+∂ حيث يمكن تعويض أحدهما الاخر في أي سياق.</p> <p>تشلحيت نقول:</p>	<p>فتح</p>	<p>Η+∂ ∂∂∂</p>	<p>∂∂∂</p>

<p>- ⵍⵔⵉⵎ ⵎⵉⵎⵉ ⵉⵏⵉⵙⵏⵉ - ⵍⵔⵉⵎ ⵎⵉⵎⵉ ⵉⵏⵉⵙⵏⵉ - ⵍⵔⵉⵎ ⵎⵉⵎⵉ ⵉⵏⵉⵙⵏⵉ</p>	<p>- الأمازيغية نقول: - فتح عينيه</p>		
<p>في الفرعين اللغويين الافعال ⵍⵔⵉⵎⵉⵙⵏⵉ و ⵍⵔⵉⵎⵉⵙⵏⵉ و ⵍⵔⵉⵎⵉⵙⵏⵉ مرادفات مطلقة، يمكن تعويض أحدها بالآخر - تشلحيت نقول: - ⵍⵔⵉⵎⵉⵙⵏⵉ ⵉⵏⵉⵙⵏⵉ ⵉⵏⵉⵙⵏⵉ - ⵍⵔⵉⵎⵉⵙⵏⵉ ⵉⵏⵉⵙⵏⵉ ⵉⵏⵉⵙⵏⵉ - ⵍⵔⵉⵎⵉⵙⵏⵉ ⵉⵏⵉⵙⵏⵉ ⵉⵏⵉⵙⵏⵉ - ⵍⵔⵉⵎⵉⵙⵏⵉ ⵉⵏⵉⵙⵏⵉ ⵉⵏⵉⵙⵏⵉ -أبحث عن مفتاحي.</p>	<p>بحث</p>	<p>ⵍⵔⵉⵎⵉⵙⵏⵉ</p>	<p>ⵍⵔⵉⵎⵉⵙⵏⵉ ⵍⵔⵉⵎⵉⵙⵏⵉ</p>
<p>فعل الاكل في تاشلحيت هو ⵍⵔⵉⵎⵉⵙⵏⵉ وفي تمازيغت نجد الفعلين ⵍⵔⵉⵎⵉⵙⵏⵉ و ⵍⵔⵉⵎⵉⵙⵏⵉ. - تشلحيت نقول: - ⵍⵔⵉⵎⵉⵙⵏⵉ ⵉⵏⵉⵙⵏⵉ ⵉⵏⵉⵙⵏⵉ - يأكل الغداء - ⵍⵔⵉⵎⵉⵙⵏⵉ ⵉⵏⵉⵙⵏⵉ ⵉⵏⵉⵙⵏⵉ -أكلت الخبز - الأمازيغية نقول: - ⵍⵔⵉⵎⵉⵙⵏⵉ ⵉⵏⵉⵙⵏⵉ - ⵍⵔⵉⵎⵉⵙⵏⵉ ⵉⵏⵉⵙⵏⵉ - يأكل الخبز</p>	<p>أكل</p>	<p>ⵍⵔⵉⵎⵉⵙⵏⵉ/ⵍⵔⵉⵎⵉⵙⵏⵉ</p>	<p>ⵍⵔⵉⵎⵉⵙⵏⵉ</p>
<p>الافعال ⵍⵔⵉⵎⵉⵙⵏⵉ و ⵍⵔⵉⵎⵉⵙⵏⵉ كلها لها معنى الجنون أو فقدان العقل بحيث تمثل مرادفات مطلقة يمكن لها أن تعوض بعضها بعضا في سياق ما كما في الامثلة التالية: - تشلحيت نقول: - ⵍⵔⵉⵎⵉⵙⵏⵉ ⵉⵏⵉⵙⵏⵉ ⵉⵏⵉⵙⵏⵉ - الأمازيغية نقول: - ⵍⵔⵉⵎⵉⵙⵏⵉ ⵉⵏⵉⵙⵏⵉ ⵉⵏⵉⵙⵏⵉ</p>	<p>جن فقدان العقل</p>	<p>ⵍⵔⵉⵎⵉⵙⵏⵉ</p>	<p>ⵍⵔⵉⵎⵉⵙⵏⵉ / ⵍⵔⵉⵎⵉⵙⵏⵉ</p>

- الترادف الجزئي

يقصد به لفظان مترادفان في بعض السياقات اللغوية وليس كلها أو أغلبها، حيث يستوعب أحد الألفاظ أو كلاهما معاني آخر، ترادف جزئي عندما يشترك مصطلحان في عنصر مشترك. الترادف الجزئي أو النسبي يتميز بنوع من التعدد في توظيف اللفظ الواحد لكن مع الاحتفاظ بالمعنى الأصلي.¹⁹

في مايلي مجموعة من الأمثلة في اللغة الأمازيغية وبالتحديد الأفعال:

¹⁹ Sabine. PLOUX, Bernard. VICTORRI. Construction d'espaces sémantiques à l'aide de dictionnaires de synonymes.Traitement Automatique des Langues, ATALA, 1998, p:162

تعليق	الترجمة إلى العربية	تأمازيغت	تاشلحيت
<p>الفعل eEI في تاشلحيت له نفس معنى فعل eH أي فعل مرض مثلا في الأمازيغية</p> <p>أي إنه مريض $\text{eH} + \text{G}$</p> <p>أي هذا الرجل مريض . $\text{eEI} \text{ } \text{OXO} \text{ } \text{eH}$</p> <p>وتجب الإشارة على أن الفعل الذي يدل على المرض أي eEI هو toEeH هو</p> <p>مثال آخر</p> <p>- $\text{OeH} \text{ } \text{K} \text{ } \text{eH} \text{ } \text{eEI}$</p> <p>- $\text{OeH} \text{ } \text{K} \text{ } \text{eH} \text{ } \text{eEI}$</p> <p>-سوف تشعر بالبرد</p> <p>إذن الفعلين لا يمكن تعويض أحدهما بالآخر في جميع الجمل أو السياقات.</p>	مرض تعب	eEI eH	eH
<p>الفعل QeE في تاشلحيت و eH في تمازيغت كلاهما يحمل معنى التعب</p> <p>- $\text{QeE} \text{ } \text{H} \text{ } \text{eEI}$</p> <p>- $\text{eH} \text{ } \text{G} \text{ } \text{eEI}$</p> <p>- تعب اليوم كثيرا</p> <p>في حين نجد في تاشلحيت أيضا</p> <p>- $\text{eH} \text{ } \text{O} \text{ } \text{eEI}$</p> <p>-لا تزعج نفسك</p> <p>أيضا</p> <p>- $\text{eEI} \text{ } \text{OXO} \text{ } \text{eH}$</p> <p>ويحتمل معنيين</p> <p>- تعب الرجل كثيرا</p> <p>- فقد الرجل عقله.</p>	تعب مهموم	eH	$\text{QeE} \text{ } \text{eH}$ HeE
<p>الافعال eEI, OeH, eH, eEI كلها لها نفس المعنى وهي قابلة للتناوب فيما بينها في سياق لغوي ما، لكن فعل EeH في تاشلحيت يعني النظر لكن مع نوع من الانتباه ولمدة محددة.</p> <p>اراقب الطفل $\text{eEI} \text{ } \text{eH}$</p> <p>أما الافعال XeH, XeH, XeH فتعكس نظرة سيئة سواء كانت احتقارا أو تانيبا</p> <p>أما الفعلين XeH; XeH فتقال لشخص ينظر ولا يجب عليه ذلك أي تقال قصد ازاحة النظر لكن بنوع من التانيب .</p>	نظر رأى راقب	$\text{eH} / \text{eEI} / \text{QeH} / \text{XeH} / \text{XeH}$	$\text{eEI} / \text{eEI} / \text{EeH} / \text{XeH} / \text{XeH} / \text{XeH} / \text{XeH} / \text{XeH}$
<p>الفعلين eEI لهما نفس المعنى في جميع السياقات</p> <p>مثلا: مسك/ أخذ الخبز $\text{eEI} \text{ } \text{eH}$</p> <p>لكن عندما يتبادل موقعه مع باقي الافعال يتغير المعنى نسبيا .</p> <p>مثلا فعل eEI يعني التمسك بالشيء بقوة</p> <p>تمكن القط من الفار $\text{eEI} \text{ } \text{eH}$</p>	أمسك أخذ	eEI / eEI $\text{eEI} \text{ } \text{O}$	$\text{eEI} / \text{eEI} / \text{eEI} / \text{eEI} / \text{eEI}$

<p>- θθθΙ ξξξ Η %E.Q ξΙ%</p> <p>- تمازيغت نقول:</p> <p>- ξΗΗΘ ξξξ ΧΗ %E.Q</p> <p>- ξΘΟϚ %E.Q ξΛ</p> <p>- أي داس فوق قدمي</p>			
<p>الافعال θθξ في الفرعين اللغويين يعني جرح في حين أن الافعال ζζΗΘ و ζζΟϚ يدلان على الجرح لكن على مستوى الراس .</p> <p>- تاشلحيت نقول:</p> <p>- ξθθξ Ψ %E.E</p> <p>- تمازيغت نقول:</p> <p>- ξθθξ Χ %E.E</p> <p>- جرح في أصبعه</p> <p>لا يمكن القول:</p> <p>- ξζζΟϚ Ψ %E.E</p> <p>- ξζζΗΘ Χ %E.E</p> <p>بل العبارة الصحيحة هي:</p> <p>- ξζζΟϚ Ψ ξΧΗ : تاشلحيت نقول:</p> <p>- ξζζΗΘ Χ %ζζΟϚ : تمازيغت نقول:</p> <p>أي جرح في الراس</p>	جرح	θθξ/ ζζΗΘ	θθξ/ ζζΗΘ ζζΟϚ
<p>الافعال %E.Q و ζζΨ مرادفان جزئيان لفعل θϙϙ أو θϙϙ وهو نفس الفعل رغم التغير الصوتي (ϙ/ϙ). هذه الافعال عادة ما تعني الشيء المبلل، لكن الفعلين θϙϙ و θϙϙ يحتملان معاني أخرى كالانتفاخ أو القلق.</p> <p>- تاشلحيت نقول:</p> <p>- ξθϙϙ ⊙ ΛοΛο</p> <p>- ϙ%E.Q ⊙ ΛοΛο</p> <p>- مبلل بالماء</p> <p>- تمازيغت نقول:</p> <p>- ξζζΨ ⊙ ΛοΛο</p> <p>- ξθϙϙϙ ⊙ ΛοΛο</p> <p>- مبلل بالماء</p> <p>في تعبير آخر</p> <p>ξθϙϙ %E.E : تاشلحيت نقول:</p> <p>- تمازيغت نقول:</p> <p>- انتفخ الاصبع.</p> <p>- ξθϙϙϙ %E.E</p>	بلل انتفخ	ζζΨ θϙϙ	%E.Q / θϙϙ
<p>الفعل Ηϙϙ في الفرعين اللغويين يعني علك أو مضغ بالاسنان في حين أن فعل ϙϙϙ فهو يدل على الطحن والعض بالاسنان، لكن يمكن لكل من هذه الافعال تعويض بعضها البعض في بعض السياقات والتعابير .</p> <p>تاشلحيت نقول:</p>	مضغ علك	Ηϙϙ ϙϙϙ	Ηϙϙ ϙϙϙ

<p>- οΟ ξ++Ηξξξ ΙΠΟΚο - يمضغ العلك</p> <p>- οΟ ξΧξξο ΗΗολξΛ - يمضغ السكاكر</p> <p>- تمازغت نقول:</p> <p>- Ηο ξ++Ηξξο ΙΠΟΚο -οΟ ξ++Χξξο ΗΗολξΛ --يمضغ العلك</p> <p>يمضغ السكاكر</p> <p>الفعالان في المثالين يمكن توظيفهما بحيث يمكن القول:</p> <p>= οΟ ξΧξξο /οΟ ξ++Χξξο ΙΠΟΚο</p> <p>في حين أن قول οΟ ξ++Ηξξο ΗΗολξΛ وارد لكن معناه الاكثار من أكل السكاكر.</p>			
<p>الفعل ΗΨΗ في الفرعين اللغويين معناه الشعور بالحرارة المفردة وهو مرادف جزئي مع الفعلين ΗΧΓΗ و ΧΙξ أي اختنق.</p> <p>تاشلحيت نقول:</p> <p>- أشعر بالحرارة أو اختنقت</p> <p>- ΗΨΗΨ</p> <p>- تمازغت نقول:</p> <p>- الفتاة تشعر بالحرارة أو الفتاة اختنقت +ΟΘο+ +ΨΗ</p> <p>تاشلحيت نقول:</p> <p>- ΗΧΧΓΗ +οξξοη</p> <p>تمازغت نقول:</p> <p>- +ΧΙξ +ΟΠΓξο</p> <p>- اختنق الطفل</p>	<p>شعور بالحرارة</p> <p>اختنق</p>	<p>ΨΗΗ</p> <p>ΧΙξ</p>	<p>ΨΗΗ</p> <p>ΗΧΓΗ</p>
<p>الفعلين ΘΓΞΕ و ΚΟΓ معناهما الشئ البارد لكن الفعلين ΖΖΟΗ ΖΖΟΘ معناهما الشئ البارد جدا.</p> <p>في الفرعين اللغويين هذه العبارات متداولة ولها نفس المعنى</p> <p>- ξΚΟΓ ΗΛοΗ</p> <p>- ξΘΓΓξΛ ΗΛοΗ</p> <p>- ξΖΖΟΗ ΗΛοΗ</p> <p>- ξΖΟΘ ΗΛοΗ</p> <p>- الجو بارد</p> <p>عندما نقول ΘΓΓξΛη ΠοΓοη فهذا يعني أن الماء بارد. لكن عندما نقول ΖΖΟΘη /ΖΖΟΗη ΠοΓοη فهذا يعني أن الماء متجمد.</p>	<p>بارد</p> <p>متجمد</p>	<p>ΘΓΞΕ</p> <p>ΖΖΟΞΗ</p>	<p>ΚΟΓ</p> <p>ΘΓΞΕ</p> <p>ΖΖΟΘ</p> <p>ΖΖΟΗ</p>
<p>الفعلين ΗΛΥ و ΗΠΚ لهما معنى السحب في حين أن الفعلين ξξοΨοηΛξ و ΗΛξ معناهما السحب بقوة أو الجر والجذب، وكلها أفعال يمكن تعوض بعضها البعض في بعض السياقات .</p> <p>في تاشلحيت نقول:</p> <p>- ΗΠΚ ΗΠΙΟΟ</p> <p>- ΗΛξ ΗΠΙΟΟ</p> <p>- اسحب الدرج</p>	<p>جر سحب جذب</p>	<p>ΗΛΥ</p> <p>ξξοΨο</p>	<p>οΠΚ/</p> <p>ΗΛξ</p>

<p>- ΣΗΛΞ Λ ςοϱ ϰϰΞΗ Ψ ΗΙΞΘ ΗΘ</p> <p>-أخرج منديلا من جيبه في هذه العبارة لا يمكن تعويض الفعل ΗΛΞ بالفعل Λϰο. :- في تأمزيغت</p> <p>-ΙΨΥ ΗϰΙϰϰ -ϰϰϲΨΟ ΗϰΙϰϰ</p> <p>- اسحب الدرج</p> <p>- Ηο †ΙΨΨΥ οϰο</p> <p>- تسقي الماء</p> <p>- †οΟΘο† Ηο †ϰϰϲΨο ΣΛοΟΟ</p> <p>- تجر أرجلها</p>			
<p>الفاعل Qϰ في النوعين اللغويين يعني كسر ومرادفه ϰϰοΕΕΞ. الفاعلين غالبا ما يمكن لاحدهما تعويض الاخر لكن في بعض السياقات التعويض غير وارد. - في تاشلحيت:</p> <p>- ΣQϰο Ψ %Η%Θ - ΣϰϰοΕΕο Ψ %Η%Θ</p> <p>في تأمزيغت</p> <p>- ΣQϰο Χ %Η%Θ في تاشلحيت عندما نقول %Χοϲϲ% ΣQϰο بمعنى صداع الراس أو أن الراس انكسر حقا، لا يمكن تعويضه بعبارة ΣϰϰοΕΕο %Χοϲϲ%.</p>	<p>كسر حطم</p>	<p>Qϰ ϰϰοΕΕΞ</p>	
<p>الفاعلين ϰ% و ΖΖοΟ في الفرعين اللغويين و معناهما جف الشيء ونشف، مرادفان جزئيان او نسبيا يمكنهما تعويض أحدهما بالأخر في بعض السياقات والتعبير. مثال</p> <p>- ΣΖΖοΟ Λο% - ΣϰΛο Λο%</p> <p>- جف البئر – أي انه خال من الماء - في المثالين المعنى لا يتغير رغم تغير الفعل. لكن عندما نقول ΣΖΖοΟ %Ψο%ϰ أي الخبز جاف فلا يمكن تعويض الفعل ΣΖΖοΟ بالفعل ΣϰΛο.</p>	<p>جف نشف</p>	<p>ϰ%/ ΖΖοΟ</p>	<p>ϰ%/ ΖΖοΟ</p>

انطلاقاً من هذا البحث فقد كانت المحاولة لرصد ظاهرة الترادف بين الأفعال، دراسة وصفية مقارنة بين الفرعين اللغويين تاشلحيت وتمازيغت قصد رصد أوجه التوافق والاختلاف بينهما من حيث التوظيف اللغوي للفعل دلاليًا. وذلك باعتماد بيانات لغوية موجودة في القواميس والمعاجم اللغوية وكذا مادة استقناها من البحث الميداني. هذه المحاولة لدراسة الجانب الدلالي في اللغة الأمازيغية بين أنه لا يمكن وضع حدود واضحة بين الفرعين اللغويين من حيث توظيف الفعل والتغير الذي يطرا على معناه أو جانبه الدلالي أي أن نقط الاختلاف قليلة جدا مقارنة مع نقط التشابه أو التوافق الشيء الذي يجعل مهمة توحيد اللغة الأمازيغية ليست بمهمة صعبة أو شاقة فهي في الحقيقة وبالنظر إلى جوهرها فهي كلٌّ يجمع زخما متنوعا وغنيا تحد الزمن وبقي في الوجود.

من الناحية الجغرافية، تقع اللهجات الأمازيغية في مناطق مختلفة مما يتطلب دراسة السمات المميزة لكل لهجة، فيبدو بوضوح أن اللهجات تتقاطع في الجانب المعجمي والدلالي وعلى وجه التحديد عندما نتحدث عن الأفعال ومن خلال دراسة هذه العلاقة المعجمية الدلالية، فإنه لاحظنا أن الأفعال في كلا اللهجتين مشابهة تقريبا على الرغم من بعض التغيرات الصوتية التي تكون واضحة تماما لدرجة يستطيع معها المتلقي لمسها وتفسيرها. إن ظاهرة الترادف تتمظهر في كلا الفرعين اللغويين في شكلين أو نوعين:

- الترادف المطلق الذي يتميز بالتشابه بين الأفعال، فهو يمثل أوجه التقارب بين اللهجتين.
- والترادف الجزئي أو النسبي الذي يتميز بالتنوع، أي أن بعض الأفعال ليست متشابهة في اللهجات.

مراجع
أبحاث وكتب

- Bréal. M, (1897). Essai de sémantique (science des significations). Librairie hachette.
- Brekl.H, (1974). Sémantique. Armand Colin.
- Lyons J, (1978). élément de sémantique (science des significations). Larousse..
- Saussure.F, (1967). cours de linguistique générale. Payot & Rivages.
- Haddadou. M, (2011). Précis de la lexicologie amazighe. ENAG Edition.
- Serhoual M, (2002). Essai de lexicologie amazighe. Thèse doctorat Partie 2, université Abdelmalek Essaâdi F.L.S.H.
- Tamba I, (1974). la sémantique. Presses Universitaires De France.
- Touratier C, (2000). la Sémantique. Armand Colin.

معاجم

- Bertaud Du Chazaud H, (1994). dictionnaire de synonymes et contraire. Dictionnaire le Robert.
- Dubois J, (1999). dictionnaire de linguistique et des sciences du langage. Larousse.
- El mountassir A, (2003). Dictionnaire des verbes Tachelhit-Français (Parler berbère du sud du Maroc). L'Harmattan.

مقالات

- Taifi M, (1994). « Unité et diversité du berbère: Détermination des lieux linguistiques d'intercompréhension ». Études et Documents Berbères n°12.
- Chaker S, (1995), « Dialecte ». Encyclopédie berbère n°15,
- Ploux S, Victorri B, (1998).« Construction d'espaces sémantiques à l'aide de dictionnaires de synonymes ». Traitement automatique des langues 39, n°1.
- Petroff A, (1985). « Saussure et le sens en question ». Revu scientifique Persée, n°13.